

L P  $\leq$   $\Delta$  b



# MAKIVIK

---

## m a g a z i n e

ᄃᄂ ᄃᄃ ᄃᄄ ᄃᄅ ᄃᄆ

- Questions for Jason Annahatak
- Two Ways of Learning
- ...and much more

Λ J<sup>c</sup> Γ<sup>c</sup>    ρ<sub>0</sub> Δ<sup>c</sup>    Δ ρ<sub>0</sub> Γ<sup>a</sup> σ<sup>b</sup>

## Serving the Inuit of Nunavik









## Δαεϣϣ / Contents



BOB MESHER

[illegible]

Michael McGoldrick (Ottawa), Adamie Padlayat (Kuujuaq), Cely Casia (Montreal) and Anna Eliyassialuk (Quebec City) pose in front of Nunavik House in Quebec City during a break from a Makivik staff strategy meeting.

## ▷◁ ڄاڻ؟ / WHAT IS THIS?

[illegible]

You could win \$100 if you guess what this mysterious picture is. Mail your answer to "Mystery Photo Contest" at the address shown below. Good Luck! Hint: warm hands.

[illegible]

Drawing will be held at Makivik Head Office in Kuujuaq on Friday, September 25, 2009.

**Mystery Photo Contest**

ᐃᓴᓂᓄᓇ ᑕᓚᓄᓇ ᑭᓪᓂᓄᓇ ᑲᓄᓄᓇ ᓱᓄᓄᓇ

Hosting Governor General Michaëlle Jean

04

Kangirsuk students question Jason Annahatak

Two Ways of Learning 20

Legal Tips 23

ዶ. ሮብርት ለደረጃ ህግጋት ህዝባዊ ትቅባሪ  
Regional Partnership Committee

ᓄᓇᐱᒪᑦ ᓴᓇᑭᓂᓃᑦ ᑐᓴᑖᑎᑯᑏᑎᓕᓴᓚᓕᑦᑲᓴᑦᑲᑦ

Nunavik Creations Update

29

**ΔᓄΔᑦ ᖃᕐᓴᑦᑲᖅᒥᑦ ᙰᔪᕐᓴ**

**Air Inuit Propwash**

**30**

First Air, Nirlivallaat

ΔΔΓ<sup>c</sup> Ἰῶνῆς

The Power of Electricity

40

ᖃᕐᕈᕐᕈᕐ ᕐᕈᕐᕈᕐᕐ  
Polar Point of View

Retiring From the Army

**ᓄᑦᐱᒻᕐ ᓂᔭᓴᓴ**

Nunavik Notes

50

ԾԱԼԴՈՒԾ  
 Youth

58



ከረፍታል፡ ለጥቅም፡ ሥራ ልጋል፡ ማህበራዊ፡  
ርዕሰ ሥራ ለሰራተኛ ማድረግ፡

Special prizes: four long sleeve Air Inuit shirts.



Congratulations to Rosie Etok of Kangiqsualujjuaq who won \$100 for her correct guess of this Air Inuit Boeing 737 engine. Prizes also went to Mary Samisack, Susie Munik, and Tamisa Kadjulik for their contest entries.





ḌəC̄əḌj̄s̄ P̄L̄N̄d̄ŋ̄ L̄B̄Δ̄Ā C̄ ī- s̄P̄ḠS̄P̄Q̄ B̄P̄B̄C̄J̄ḠD̄  
D̄əC̄ŋ̄ŋ̄σ̄ b̄ D̄əC̄ŋ̄D̄P̄σ̄ d̄j̄- Ā ḠʼĀŋ̄.  
Her Excellency Michaëlle Jean inspected the Northern  
Rangers and Junior Rangers on the tarmac at Kuujuaq.

SAMMY KLIDLIK



[illegible]

ᐅᖃᖃᑕᓪᓐ ᐅᐱᐅᖅᑐᒥ ᐅᔭᑕᖅᑎᒥ ᖃᓗ ᖃᐅᖅᑦᑎᓪᓐ ᖃᔭᓂᑕᓪᓐ.

Chatting with Northern Ranger George Kauki while the wet snow falls.

For most everyone in Kuujjuaq, it was simply an honour to host the Haitian-born Governor General of Canada in the community no matter how much seal meat she did or didn't eat before coming there on June 1<sup>st</sup> to overnight. Her arrival was delayed by around four hours, which gave the local Rangers and Junior Rangers some extra time to rehearse for her inspection. The weather had turned to wet falling snow but there was still enough daylight for the inspection immediately after she was welcomed onto the tarmac by Mayor Larry Watt.

She looked in very good form, even after roving from one Nunavut community to the next in recognition of the 10<sup>th</sup> anniversary of their territory—a considerable feat in itself considering the great geographical distances to cover.

It was nearly midnight by the time supper for the special guests was finished at the Auberge Kuujuaq Inn. The food was incredible in both flavour and presentation, including roasted Paris mushroom soup, smoked salmon, raw caribou salad, a main plate of Kangirsuk Arctic charr, and blackberry goose with cloudberry sorbet as desert. Between courses were speeches and entertainment. Sylvia Cloutier performed a special tribute to the Governor General that described seal hunting and eating the seal afterward.

The community groomers had swept the streets and Makivik staff had picked up litter around our head office in preparation for the Governor General's events the fol-

[illegible]

Sylvia Watt Cloutier performed a song about the appreciation of seals and all that they offer.

lowing day, which began with a meeting in our main conference room. It began with a thorough presentation by Minnie Grey of the ongoing Nunavik Government project. She talked about the history of the project, Nunavik's long-time desire to be self governing, the required amalgamation of organizations involved (KSB, KRG, and NRBHSS), participation of government, the agreement in principal, and requirement to ratify a final agreement before Nunavik gets its own non-ethnic government within Quebec. Minnie summarized, "The Nunavik Regional Government will assume all the responsibilities, resources, powers, facilities, staff,

[illegible]





Larry Shea, Makivik maintenance, sweeps the parking lot in preparation for Her arrival.

[illegible]

obligations, funding, jurisdiction, and competencies of the organizations that are being amalgamated... [The Nunavik Regional Government] will be a public institution open to all Nunavik residents. It will be modern and innovative and will provide the necessary tools so that the region can establish its own priorities and control its own development."

Minnie's presentation led to a great amount of discussion amongst the Nunavik organizational representatives, Makivik executives, Mayor Watt, as well as their Excellencies. Minnie re-emphasized, "The federal government, the Quebec government and the Inuit are now at the table where they are working together toward the same goal."

Anthony Ittoshat responded to the Governor General's request for our own perspectives, "We'd like to be included, that's the bottom line. We have felt in the past that the federal government has not been inclusive of Nunavik although they have been very active with Nunavut... We are part of the North despite lines on the map."

He also explained, "I think our ultimate dream is to have more say in our own destiny. Our representation in both governments is there but it's somewhat limited in my opinion." He went on to tell how the geographically vast region of Nunavik is politically viewed, in terms of population, as just a small segment of larger political ridings at both government levels, and having a Nunavik Government would strengthen Nunavik's say in matters.

Johnny Peters was able to give a first hand account of Nunavik Government roots going back to 1971 and the creation of the national Inuit body that is now ITK. He also spoke of how Nunavik needs to have an institution for higher education.

Bobby Snowball, representing the elders, talked about the need to end elder abuse. He also said how hunting and fishing is such an integral part of Inuit life and we still need these animals for survival—including fur for clothing and meat for nutrition. He talked about how is important to educate the public on this, that Inuit don't dictate to other cultures how to manage their resources and this respect should be mutual in both directions.

Michael Gordon mentioned the good relations that Nunavik enjoys with federal and provincial governments, with repeated visits from government ministers, premiers, prime ministers, and even governors general. He cited as an example the federal government contribution of \$4.9-million, for the construction of a Nunavik Research Centre. However there are challenges such as a high rate of suicide and extreme housing shortage to be overcome.

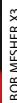
He also invited the Governor General to the Quebec pavilion at the upcoming Vancouver Olympics, where Nunavik will have an Inuit corner. The meeting picked up momentum despite a cramped schedule and discussions continued for at least an extra hour. Upon hearing that











and to Canada during his role as one of the creators of the *James Bay and Northern Quebec Agreement*.



She was a bit late arriving, and a bit rushed to see everyone on her agenda, but once again we can say that another Governor General has graced Nunavik with her presence. She is a lady that many will recall as kind, beautiful and respectful of the Inuit culture, whether at the meeting table, greeting the youth and elders, or joining in on the feast. ■





Dd q D'6'pDcD'p' C'-C'L ΔP'LJNΓσ' D'6'N'6'p'N' DΔL'N'f-c'x-x': Ć n xq', PqP6 ŶL, nP Jq'6x', ĩ-q p d' p'6' q'L-L q-Pq x Jq'P°.

This panel of five were on stage to give their views about issues of concern to Nunavik's youth: Barrie Ford, Jessica Tooma, Ricky Moorhouse, Janice Grey Scott, and Jennifer Watkins.

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]





ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ  
ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ.

*Jason Annahatak stands beside a  
moving subway train in the  
underground of New York City.*

*Jason Annahatak à proximité d'un train en  
mouvement dans le métro de New York.*



**Master's Degree  
Graduate  
Jason Annahatak  
Coup de chapeau  
au nouveau titulaire  
de maîtrise,  
Jason Annahatak**

## Kangirsuk's Sautjuit School Asks...

## Questions posées par les élèves de l'école Sautjuit de Kangirsuk...

*Makivik Magazine met with Jason Annahatak just prior to his graduation from a master's degree program in New York City and also forwarded questions to him from the high school in Jason's home community, Kangirsuk.*

*Makivik Magazine a rencontré Jason Annahatak à New York juste avant la remise de son diplôme de maîtrise de l'Université Columbia. Nous lui avons également transmis des questions provenant de sa communauté, Kanqirsuk.*



[illegible][illegible][illegible]

“ $\Delta^c \subset \Delta$   $\Delta^a \subset \Delta^b$ ,  
 $\Delta^b \subset \Delta^c$   $\Delta^a \subset \Delta^b$   
 $\Delta^a \subset \Delta^c$   $\Delta^a \subset \Delta^b$ .  
 $\Delta^a \subset \Delta^c$   $\Delta^a \subset \Delta^b$   
 $\Delta^a \subset \Delta^c$   $\Delta^a \subset \Delta^b$   
 $\Delta^a \subset \Delta^c$   $\Delta^a \subset \Delta^b$   
 $\Delta^a \subset \Delta^c$   $\Delta^a \subset \Delta^b$ .”

[illegible]

Formal graduation is another great feeling and the graduation ceremony for Jason Annahatak, who fulfilled the requirements to qualify for a Masters of Education degree, was held at Riverside Church near Columbia University campus in New York City this past May 19<sup>th</sup>. Jason studied at the Teacher's College of Columbia to complete the two-year program, majoring in Counselling Psychology.

Jason said that after doing an undergraduate degree in psychology at McGill, a three-year program that included one year in Hong Kong ("I chose Hong Kong just kind of throwing a dart at the map"), he wanted to attend a different university. "I also wanted it to be an exciting and different experience if I was going to keep studying because it takes a lot to study and New York seemed to be the answer. It was also a different country, a different city, a different culture I think even from Canada, but it was still relatively close to home."

*Makivik Magazine* caught up with Jason in New York, where he graciously spoke about some of his experiences and ideas. He told us about his other trips abroad, the first being to Greenland with his high school class, participating in a group of 10 Inuit who demonstrated Inuit games at the World Expo in German, six weeks studying in Saint Petersburg (the former capital of the Russian empire), and a safari guide training session in South Africa through Makivik's subsidiary company, Cruise North Expeditions.

His mother, Betsy Annahatak, is another one of the few Inuit who have so far earned a master's degree but Jason says he never thought seriously of going onto higher education until he reached his final year of high school.

One of the first things he noticed about New Yorkers is that they pace themselves very fast. "When you ask for directions, for the time, or for anything, people will give it to you in a very matter-of-fact manner,

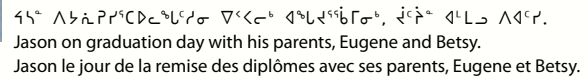
La remise des diplômes constitue un grand moment dans la vie d'un étudiant. Dans le cas de Jason Annahatak, qui vient tout juste de terminer une maîtrise en éducation, cette cérémonie s'est déroulée le 19 mai à l'église Riverside située à quelques pas du campus de l'Université Columbia à New York. Jason a complété un programme de deux ans avec une majeure en consultation psychologique au *Teacher's College* de l'Université Columbia.

Jason nous a expliqué qu'après avoir obtenu un diplôme de premier cycle en psychologie de l'Université McGill dans le cadre d'un programme de trois ans, incluant une année d'études à Hong Kong (un lieu choisi presque au hasard), il a voulu fréquenter une autre université. « Je voulais vivre une expérience différente et excitante tout en poursuivant des études exigeantes. New York semblait parfaitement répondre à ce critère. Je me suis retrouvé dans un pays, une ville et une culture très différents du Canada sans trop m'éloigner de la maison. »

*Makivik Magazine* a rencontré Jason à New York, où il a gracieusement accepté de partager avec nous ses expériences et ses idées. Il nous a relaté ses divers voyages à l'étranger, dont le premier effectué au Groenland en compagnie de sa classe du secondaire. Il a par la suite participé avec un groupe de dix jeunes du Nunavik à une démonstration de jeux inuits lors d'une exposition universelle tenue en Allemagne. Il a également effectué un voyage d'études de six semaines à Saint-Petersbourg (l'ancienne capitale de l'empire russe), et participé à une formation de guide safari en Afrique du Sud par l'entremise de la filiale de Makivik, Expéditions Croisières Nord.

Sa mère, Betsy Annahatak, compte également parmi les rares Inuit détenant un diplôme de maîtrise. Jason indique qu'il n'a pas vraiment songé à poursuivre des études supérieures avant d'atteindre la dernière année de ses études secondaires.



[illegible][illegible][illegible]

MAKIVIK magazine





ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐᓐᓐᓐᓐ: ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ, ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ, ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ, ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ, ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ.  
 The inquisitive students and their teacher: Elisapee Nasak, Emma Munick, Sheila Simigak, Barbara Van-Helsdingen, Aqua Nassak and Kati Airo.  
 Les étudiants et leur enseignante : Elisapee Nasak, Emma Munick, Sheila Simigak, Barbara Van-Helsdingen, Aqua Nassak et Kati Airo.

BOB MESHER X2

my years in New York studying psychology that I incorporate on a daily basis working in the tourism industry.

"On the same note I want to say that 10 years down the road, or maybe even two or five years down the road, I might become a councillor or therapist. Whatever the case, I do want to help people in Nunavik still, particularly young Inuit. If I'm able to do that through the tourism business I feel I am still achieving the same goal of helping and contributing."

Jason said there are a lot of people that he feels grateful to for helping him along life's path thus far, particularly his parents and grandmother, as well as a lot of teachers. "It's the well-meaning teachers that make your life a lot easier in school and it does well for students to appreciate them. There have been a few and I am fortunate about that."

## Questions from Sautjuit School

Secondary students and teachers in Kangirsuk, Jason's home community, discussed his achievements and position as a role model and came up with a number of questions of things that they, themselves, wanted Jason to respond to.

*Sheila Simigak (Secondary 4): What does it feel like graduating from all the schools you've been in?*

*Jason:* The feeling never gets old. It makes me feel happy that I've been productive with my time and youth. I can grow older now and have no regrets about schooling.

prendre cette carrière, car j'ai trouvé un emploi que j'aime beaucoup dans

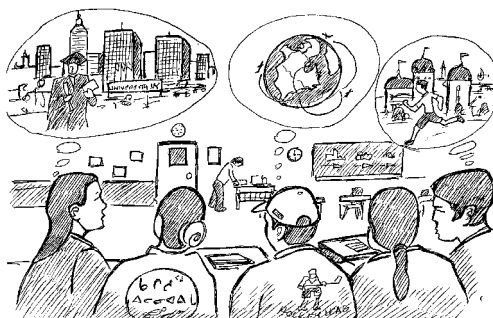
le domaine du tourisme au Nunavik. Certaines personnes sont peut-être un peu déçues de voir que j'ai effectué toutes ces études pour me diriger vers un autre secteur de travail, mais les études aident à découvrir ce que l'on veut vraiment faire dans la vie, et cela n'est pas toujours directement lié au programme choisi. D'autre part, plusieurs principes et compétences appris au cours de mes années d'études en psychologie à New York me

servent tous les jours dans l'industrie du tourisme.

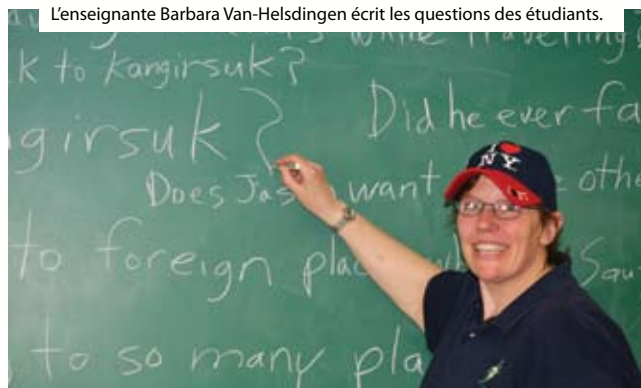
« Dans un même ordre d'idées, il est fort possible que j'exerce ma profession de conseiller et de thérapeute d'ici quelques années. Peu importe l'évolution de ma carrière, je souhaite aider les gens du Nunavik,

tout particulièrement les jeunes inuits. Si je réussis à accomplir cette mission par l'entremise du tourisme, je crois que j'atteindrai le but d'entraide et de soutien que je me suis fixé.

Jason est reconnaissant envers un très grand nombre de personnes qui l'ont soutenu tout au long de sa vie, tout particulièrement ses parents, sa grand-mère et de nombreux enseignants. « L'appui d'enseignants dévoués facilitent grandement la vie pendant les études, et les élèves doivent être reconnaissants



ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐᓐᓐᓐ: ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ, ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ, ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ, ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ, ᑕᐱᓐᓂᑕᐱᓐ.  
 Teacher Barbara Van-Helsdingen, writes out the students' questions.  
 L'enseignante Barbara Van-Helsdingen écrit les questions des étudiants.





[illegible][illegible][illegible]

*"It's the well-meaning teachers that make your life a lot easier in school and it does well for students to appreciate them. There have been a few and I am fortunate about that."*

« L'appui d'enseignants dévoués facilite grandement la vie pendant les études, et les élèves doivent être reconnaissants envers ces personnes. J'ai eu la chance de rencontrer quelques enseignants hors du commun pendant mon parcours scolaire, et j'en suis fort reconnaissant. »

$\Delta \Lambda_{\mu} \triangleright \dot{\eta}^c$     $\psi \triangleright^c \Delta^c$     $\Delta_{c^a} \sigma \Delta \delta^b \iota \sigma^c$

እኛምና ልሮምልሰሮ ልሮምልሰሮና ሌሎችም፣ ሳኒ ወደሌሊ፣  
ዮኔባሰኔናደረ፣ ለጋራዎቻችንም ልሮኔናሳምሌና ልሊሊሰኔናደረ፣  
ሳኒጋሮ የድህረገጽ፡

$\dot{r}_c \approx \dot{r}_L \approx \dot{r}_b$  (3)  $\sigma \approx \sigma_b$  (4):  $\dot{r}_b \approx \dot{r}_b$   $\Delta \approx \Delta \approx \dot{r}_b$   $\Delta \approx \dot{r}_b$   $\Delta \approx \dot{r}_b$

[illegible][illegible][illegible]

$\nabla^{\epsilon} \dot{J}^{\epsilon} \in \mathcal{H}^{\epsilon}(\gamma^{\epsilon})$  (4):  $\nabla^{\epsilon} \Delta^{\epsilon} \in \mathcal{H}^{\epsilon} \wedge \nabla^{\epsilon} \dot{J}^{\epsilon} \in \mathcal{H}^{\epsilon} \Delta^{\epsilon}$  ?

envers ces personnes. J'ai eu la chance de rencontrer quelques enseignants hors du commun pendant mon parcours scolaire, et j'en suis fort reconnaissant. »

## Questions des élèves de l'école Sautjuit

Les enseignants et les élèves du secondaire de Kangirsuk, la communauté de Jason, ont discuté de ses réalisations et de son rôle de modèle pour les jeunes. Ils nous ont chargés de lui transmettre quelques questions.

Sheila Simigak (secondaire 4) : Comment se sent-on après avoir obtenu tous ces diplômes?

*Jason* : Le sentiment d'excitation est toujours présent. Je suis heureux d'avoir eu une jeunesse si productive. Je peux maintenant aller de l'avant dans la vie sans regret au sujet de mes études.

Comment se sent-on lorsqu'on est un modèle pour les autres?

**Jason :** On se sent bien et prêt à assumer de plus grandes responsabilités. Cependant, j'ai appris que je ne peux être constamment un modèle. Je fais souvent des erreurs. Certaines de ces erreurs ne sont pas nécessairement bonnes pour un modèle, mais je constate mes erreurs et j'essaie de ne pas les répéter. Je suis humain. Je ne serais pas un bon modèle si je m'affligeais pour les erreurs commises, ou si j'essayais d'être constamment



Minnie Annahatak with her secondary-five teacher, Marjolaine L'Italien.  
Minnie Annahatak avec son enseignante de secondaire cinq, Marjolaine L'Italien.



## Nunavik Graduates, You've Earned It!

[illegible]

The board of directors and executive of Makivik Corporation wish to extend their grand congratulations to all Nunavimmiut who graduated from their respective programs of study this past year. Diplomas and degrees are not given out freely, they are earned icons of self-discipline and sacrifice, and Makivik respects the great efforts you have made to reach this goal. We also acknowledge the Kativik School Board for guiding Nunavik students along their educational trails, as well as the family members who encourage and support their loved ones to attain their aspirations.



LPRC - Δε-σΔΑΐΔΐΔσ ΔΛΐΔΔΓ ΛΔΔΠΡΐΔC (Δε-σΔσΓ) – Γ 27, 2009  
McGill University, Spring Convocation (Education) – May 27th, 2009  
Université McGill, remise de diplômes en éducation – 27 mai 2009

<p>ᑕᑦᑭ ᐃᑦ ᐱᑦ ᑎᑦᑎᑦᑦ ᐃᐃᑦ ᑦᑭᐱᑦᑦ</p>	<p>Betsy Epoo Mark Teritluk Louisa Qumaarluk</p>	<p>ᓄᓇᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᓄᐃᑦᑦ ᐃᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ Certificate in First Nations and Inuit Educational Leadership Certificat de leadership en éducation pour les Premières nations et les Inuit</p>
<p>ᐱᑭ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ</p>	<p>Maggie Akpahattak</p>	<p>ᓄᓇᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᓄᐃᑦᑦ ᐃᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ Certificate in First Nations and Inuit Student Personnel Services Certificat de services personnels aux élèves pour les Premières nations et les Inuit</p>
<p>ᐃᑦᑦᑦ ᑭᑦᑕᑦᑕᑦ ᓄᑦᑦᑦ ᑦᑕᑦᑦᑦ ᐃᑕᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᐃᓇᑦᑕᑦᑕᑦ</p>	<p>Edward Snowball Nellie Tookalook Elizabeth Lizzie Annahatak</p>	<p>ᓄᓇᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᐃᓄᐃᑦᑦ ᐃᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ * Certificate in Education for First Nations and Inuit * Certificat en éducation pour les Premières nations et les Inuit</p>
<p>ᑭᑦ ᐃᑦᑕᑦ ᐃᑦᑭᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦ ᑦᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ</p>	<p>Rhoda Aloupa Ezeikel Leah Oweetaluktuk</p>	<p>ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ Bachelor of Education for Certified Teachers Baccalauréat en éducation pour les enseignants certifiés</p>

[illegible]

$\langle \chi \rangle = \langle \sigma^z \rangle = \langle \sigma^x \rangle = 0$

*How does it feel to be a role model?*

*Jason:* It feels good and makes you take more responsibility. But I've learned I can't be a role model everyday. I make many mistakes regularly. Some mistakes are not good for role models to make, but I realize them and try not to repeat them. I am human and I would not be a good role model if I beat myself up for all of my mistakes and act like a perfectionist. **We're all role models to someone as long as we care and put effort into making life better.** It takes time and patience to learn to see that.

*Aquja Nassak (Secondary 4): Did you ever fail at anything?*

parfait. Nous sommes tous des modèles pour d'autres personnes dans la mesure où nous sommes sensibles tout en essayant d'améliorer la qualité de vie des gens de notre entourage. Il faut du temps et de la patience pour bien comprendre cela.

*Aquja Nassak (secondaire 4): As-tu déjà connu des échecs?*

*Jason* : Oui. Il m'est souvent arrivé de ne pas faire mes devoirs pendant mes études secondaires. J'ai raté plusieurs travaux scolaires à cette époque. J'ai également raté un examen de mi-session au niveau collégial et un examen final à l'université. Heureusement, j'ai bien fait



# Félicitations aux diplômés du Nunavik!

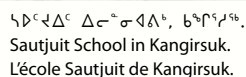
Les membres du bureau et du conseil de direction de Makivik félicitent tous les Nunavimmiut qui ont obtenu des diplômes dans divers programmes d'études au cours de la dernière année. L'obtention d'un diplôme requiert beaucoup de discipline et de sacrifices, et Makivik tient à souligner son immense respect pour les efforts consentis par les diplômés pour atteindre leur objectif. Nous remercions également la Commission scolaire Kativik pour l'appui offert aux étudiants du Nunavik tout au long de leur parcours scolaire, et nous saluons les familles qui encouragent et soutiennent leurs êtres chers dans la réalisation de leurs aspirations.



KIMBERLY MAKIUK

<p style="text-align:center;">ᑭᓂᐱᓕᐸᓄᓇᒃ ᐸᓪᓈᐳᓴᓂᔨᐸᓚᓂᓄᓇᒃ 2008-2009 Post-secondary Education, 2008-2009 Graduates Diplômés d'études postsecondaires 2008-2009</p>		
<p style="text-align:center;">ᐱᖅᐲᓯᓴᓂᓁᓰ Graduate's Name Nom du diplômé ou de la diplômée</p>	<p style="text-align:center;">ᐸᓪᓈᐳᓴᓂᔨ Institution Établissement d'enseignement</p>	<p style="text-align:center;">ᐱᖅᐲᓯᓴᓂᓁᓰᐵᓂᓁᓰ Degree or Diploma Diplôme</p>
Kanah Lomenack Patricia Menarick	Canadore College Collège Canadore	Diploma, Social Services Diplôme en service social
Betsy Palliser	Cégep Marie-Victorin	Diploma, Social Science Diplôme en sciences humaines
Paul Cookie-Brown	Collège d'Alma	Diploma, Police Technology Diplôme en techniques policières
Mélodie Duplessis	Collège Montmorency	Diploma, Social Science Diplôme en sciences humaines
Jason Annahatak	Columbia University Université Columbia	Master of Arts, Psychological Counselling Maîtrise en art, consultation psychologique
Allison Flowers	Concordia University Université Concordia	Bachelor of Fine Arts, Film Studies Baccalauréat en beaux-arts, études cinématographiques
Arnaituk Menarick-Gagnon	Concordia University Université Concordia	Bachelor of Arts, Sociology Baccalauréat en arts, sociologie
Rachel Gordon	Gordon Robertson Center, LPBSB Centre Gordon Robertson, CSLPB	Diploma of Professional Studies, Hairdressing Diplôme d'études professionnelles, coiffure
Joseph Flowers	McGill University Université McGill	Bachelor of Arts, Linguistics & Philosophy Baccalauréat en arts, linguistique et philosophie
Sylvie Michaud	McGill University Université McGill	Certificate of Northern Social Work Certificat de travail social en milieu nordique
Janice Grey-Scott	Nunavut Sivuniksavut Ottawa Nunavut Sivuniksavut Ottawa	College Diploma Diplôme d'études collégiales
Anne-Marie Aitchison	Nunavut Sivuniksavut Ottawa Nunavut Sivuniksavut Ottawa	College Diploma Diplôme d'études collégiales
Daniel Oovaut	Pearson Electrotechnology Center, LBPSB Centre d'électrotechnologie Pearson, CSLBP	Diploma of Professional Studies, Construction Electricity Diplôme d'études professionnelles, électricité de construction

















**Δελελνδιν<sup>c</sup> ρ<sup>b</sup> λδρ<sup>c</sup>β<sup>a</sup>λν<sup>c</sup> ΔμΔ<sup>c</sup> βδρ<sup>c</sup>λδρ<sup>c</sup>ρ<sup>a</sup>σ<sup>b</sup> Δ<sup>a</sup>σ<sup>d</sup>σ<sup>c</sup>λ<sup>c</sup>.**  
Integrating elements of traditional Inuit knowledge with formal schooling.

[illegible][illegible][illegible]

learning, then, was that children grew up always learning by quiet, careful observation of their multiple role-models, and only when it was sure they had mastered the skills, would they be allowed to participate in the pursuit of group survival. No room for mistakes in the culture of traditional Inuit learning.

The culture of formal school learning is totally different. First, school is not, as in traditional Inuit learning, a 24/7 preoccupation. Students are only in school for six or seven hours a day. Second, there is not the same group of adults doing the teaching, as in traditional Inuit learning. Each classroom has between 10 to 20 students, and there is only one teacher (one role-model). This makes the teacher-student ratio 10 students per 1 teacher, instead of 10 teachers to 1 student, as in traditional Inuit learning

*do leave the environment of the real world of the skills they have learned crucial.*

The biggest difference is that in the culture of formal school learning the school is a place to practice for real life. Unlike traditional Inuit learning, school learning is not life and death. It is a place to learn by practicing and preparing for adult life. The pressure is not survival as in traditional Inuit learning, it is the practice pressure of exams and assignments. The real-life pressure comes later when the student has to earn a living, raise a family and cope with life's surprise challenges. School is where young people practice until they learn the skills needed to survive later.

When students do leave the protected, practice environment of school, and enter the real world of modern survival, the skills they have acquired are crucial.



ᐱᓯᓴᓯᐱᓕᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᓴᓴᓴᓯᐱᓕᓯᓐ. ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ.

ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ.

ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ.

ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ.

ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ.

ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ.

ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ ᐱᓕᓕᓯᐅᓯᓐ.

*Traditional Inuit learning is designed to teach young people the skills needed to succeed in life, just like formal school learning. Inuit learning is important for every Inuk and is a life-long process. But for those hours that a young person is in the formal school culture, they should be trying hard, making mistakes, and asking questions.*



mistakes, and being corrected, is how the student learns, when what the student is practicing is not life and death. Asking questions because you don't know the information is what you do when there are many students and only one teacher. .

Students shouldn't be shy about asking questions or making mistakes in the classroom. Teachers expect this and use the student's question or mistake to teach the whole class. And it is not only *Qallunaat* teachers who expect this. Inuit teachers are as culturally Inuit as anyone else, but they are also trained, professional teachers. They know the culture of formal school learning. They understand that the classroom is practice for real-life later on.

What teachers value, above all else, is effort. They don't expect students to know everything. They want students to try, to ask questions, to make mistakes, to stumble, and then to try again. The formal school culture is built around the idea that intellectual effort and curiosity leads to questions and mistakes in the classroom, but once the student leaves the school environment and enters the real world, he or she will have mastered the skills needed to succeed.

When students do leave the protected, practice environment of school, and enter the real world of modern survival, the skills they have acquired are crucial. Companies want to hire the best trained airline mechanics, and they want painters who won't spill more paint on the floor than they get on the wall. The NHL wants only the best hockey players. And you and I want the best medical specialist if we encounter a health crisis, and we want the best legal or financial advice if we run into problems in those areas. So, even though school is a place for the student to practice, it is serious practice.

Does this mean that young people should stop learning the Inuit way and concentrate on formal school learning? Absolutely not! Traditional Inuit learning is designed to teach young people the skills

needed to succeed in life, just like formal school learning. Inuit learning is important for every Inuk and is a life-long process. But for those hours that a young person is in the formal school culture, they should be trying hard, making mistakes, and asking questions. And parents and guardians can explain this "school culture" to their young ones so that students get the best that the school has to offer. ■





ለፌዴራል ፌዴሬሽን

[illegible][illegible][illegible]

C<sup>a</sup>Aδ4 A<sup>b</sup>d4<sup>c</sup> D<sup>e</sup>mLΔΓC<sup>f</sup>, d<sup>c</sup><sub>7</sub>LdNJC<sup>g</sup> ΛeP<sup>c</sup>NrZ<sup>h</sup> DPrN<sup>c</sup>PfQ<sup>i</sup>bGt<sup>j</sup>><sup>k</sup>  
ΛeP<sup>c</sup>N<sup>l</sup>ΩAσ<sup>m</sup>Γσ<sup>n</sup> P<sup>p</sup>Δ<sup>q</sup> ΛeP<sup>r</sup>L<sup>s</sup>b<sup>t</sup>σAσ<sup>v</sup>ρ<sup>w</sup>C<sup>x</sup> D<sup>y</sup>mLΔΓC<sup>z</sup>.

## Dismissal from Employment

Moses came into work at the municipal garage at 7:00 AM as usual. Moses was always a punctual and responsible employee. But Nancy, his supervisor, just did not like Moses, for no particular reason. That morning when she saw Moses enter the garage she told him to go home. Moses asked the supervisor 'why' and the supervisor just said, "You are fired! Do not come here anymore." Moses felt very bad. He knew he was a good employee and had worked his job for almost one

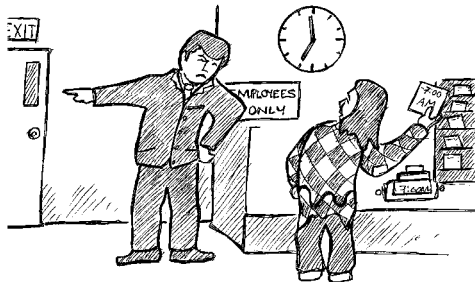
year. He did not understand why the supervisor was firing him. So, before Moses left the garage he went again to the supervisor and demanded that she explain why he was being fired. The supervisor simply said: "I do not have to explain anything to you. I just don't like you. So get out..."

What should Moses do in such a situation? First, Moses should go to the *Commission*

des normes du travail (Labour Standards Commission), which administers the Québec law that covers all non-unionized employees in Québec called the *Labour Standards Act*. There he will be informed of all his rights as an employee under the *Labour Standards Act*.

Under this law all employees in Québec have a right to receive a written notice when they are fired. There are certain exceptions to this rule as follows: 1) an employee who has worked less than three months (continuous); 2) an employee who is dismissed for cause (i.e., for committing a serious fault or misconduct); 3) an employee whose work is terminated due to "force majeure" (i.e., "greater force" such as if the garage where the employee works burns down); or 4) an employee whose contract for a determinate time or specific task has expired.

Under the above law, the amount of written notice that an employer is obligated to give to the employee varies according to the length of service of the employee with that employer.



—











፲፭፻፲፱ ዓ.ም. ጥቅምት ፳፱ ቀን

[illegible]

The first part of the workshop acknowledged the history, challenges and potential of Inuit individuals and communities as it explores issues relating to abuse, neglect and interpersonal violence. Designed for adult members of Aboriginal communities, as



MAKIVIK magazine



[illegible][illegible]

ROBBIE WATT Y3

[illegible][illegible]

### Long-term follow up

There will be long-term follow up of the recommendations of the Quebec Human Rights Commission on Youth Protection in Nunavik.

*The Report of the Quebec Human Rights Commission on Youth Protection in Nunavik concluded with a joint call to action asking “Makivik Corporation and all authorities concerned to take the lead in bringing about the required conditions, based on the best interests of the children and realities of life in Nunavik.”*

The second recommendation of the Commission was addressed to Makivik as: *“That Makivik Corporation oversee the creation of a coordination committee bringing together representatives of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services and of medical, educational, social and justice organizations, to ensure concerted interventions in the best interests*



*of the children concerned, and to mobilize the general population around the objective of youth protection. The Commission will require a copy of the action plan and work schedule of the committee, and of the measures implemented to assess its effect."*

A committee, created by Makivik, held five meetings. Since the beginning of its work, the committee had a close association with the RPC. Members agreed on the need to coordinate the actions of all institutions in order to make the well being of children a top priority. It also recognized the importance of community mobilization and involvement into taking action for the well being of their children.

At the end of its mandate and after the writing of their report to the *Quebec Human Rights Commission on Youth Protection in Nunavik* recognizing that the organizations represented on the coordination committee were the same as those already sitting on the partnership committee, it was agreed that the partnership committee would integrate the mandate of the coordination committee for the future.

The member organizations were asked to renew their support for the work of the committee and that each one *“reaffirm its participation to the RPC and ensure its active role as a committed member to implement an action plan which addresses the concerns voiced at the symposium and the follow-up of the recommendations of the Quebec Human Rights Commission Report on Nunavik Youth.”* ■





## ᓂᓄᓂᓱᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦ

ᓄᓇᓂᓱᑦ ᓴᓇᑦᑦ ᓴᓇᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ. ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.

ᓄᓇᓂᓱᑦ ᓴᓇᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ. ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.

ᓄᓄᓂᓱᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.

ᓄᓄᓂᓱᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.

## Kuujuuaq Boutique Reopened

Nunavik Creations is pursuing its expansion. We are very happy to announce the reopening of our boutique in Kuujuuaq and the hiring of a new manager, Mrs. Victoria Holt. Mrs. Holt has been a Kuujuuaq resident for the last six years and has a keen knowledge of Inuit products such as carvings, jewellery and clothing.

The Nunavik Creations boutique will be completely renovated and expanded during the summer. We intend to have a resident seamstress to produce new garments or modify garments to customer specifications. The boutique will also

ᓄᓇᓂᓱᑦ ᓴᓇᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
10:00ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ  
ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ

Nunavik Creations Boutique hours:  
Monday, Tuesday and Wednesday  
from 10:00 A.M. to 6:00 P.M., Thursday  
and Friday from 10:00 A.M. to 9:00  
P.M., and Saturday and Sunday from  
1:00 P.M. to 5:00 P.M.



LOUISE FALARDEAU X4



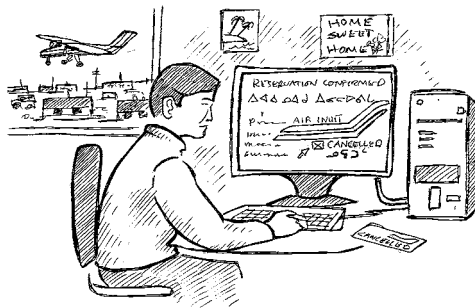
ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓄᓄᓂᓱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.



accommodate a small sewing centre in order to allow seamstresses to use its equipment and produce garments for our company.

We have also hired a second seamstress in Makivik's St-Laurent office, Mrs. Betsy Puttayuk, who is assisting Daisy Savard. After having spent a month in training at the time of this writing, Daisy and Betsy had produced 14 sample parkas for the Arctic Winter Games. They are also working with other seamstresses in the communities on the production of 150 parkas required by Nunavik athletes for these games.



[illegible][illegible]
$${}^{\epsilon}b_{\mu}CD\gamma J^{\mu}\Delta P J N^{\mu}\gamma_{\mu}D^{\epsilon}CD\sigma^{\epsilon b}$$
[illegible]

☎ 8-300 867JCDσ<sup>3</sup>PC

[illegible]

## Markusie Qisiq named to Air Inuit Board of Directors

Congratulations to Markusie Qisiq, Makivik board member for Kangiqsujuaq, who was nominated to the Air Inuit board of directors early this past March. The company's board and managers gladly welcomed Markusie's participation in Air Inuit affairs in his new role.

## Electronic ticketing

Air Inuit expresses our congratulations to Mr. Tyan Terry who purchased the first electronic ticket through our electronic ticketing reservations on June 15<sup>th</sup>. Mr. Terry purchased his ticket for travel from Schefferville to Wabush for June 25<sup>th</sup>. This new electronic ticketing system was field tested on the Schefferville-Wabush-Sept-Îles route in June and will be introduced throughout Nunavik on July 15<sup>th</sup>.

## Dash 8-300 program

Air Inuit's first Dash 8-300, C-GAID, began service on the Hudson Coast in June.

The aircraft will generally be assigned to 3H-802/803: Dorval, Kuujuaaraapik, Umiujaq, Inukjuak, Puvirnituk and return. Air Inuit extensively modified the Dash 8-300 prior to its induction into service. An expanded "Class C"

(fireproof) aft cargo hold was installed with new cockpit flight management systems and a complete heavy check. The aircraft will offer 45 seats instead of the traditional 29 offered on the route, meaning a capacity increase of over 50%.

Work on Dash 8-300 C-GUAI was started at the beginning of June and this aircraft is scheduled to enter service as a pure freighter by early fall.

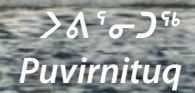


## Puvirnitug warehouse

Construction of a new warehouse at Puvirnituk airport has commenced. The new facility will operate as a hub airport staging point for locations north and northeast of Puvirnituk, once our Boeing 737, C-GAIG, begins service there at year-end. In addition to warehouse space and equipment, the building will include a freezer and coolers for the enhanced storage of perishable items, as well as offices and a training room. The Nunavik-based consortium of FCNQ/Laval-Fortin Adams is











*We wish you numerous pleasant flights on these annual special programs.*

## Announcing Air Inuit's *Wings of Knowledge* Bursary recipients

Community	Winners	Date
Kuujujaq Jaanimmalik School	Philippe Perron Sammy Adams Susan Nulukie	June 16 <sup>th</sup> , 2009
Tasiujaq Ajagutak School	Minnie Kritik	June 12 <sup>th</sup> , 2009
Kangirsuk Sautjuik School	Minnie Annahatak	June 5 <sup>th</sup> , 2009
Kangiqsualujjuaq Ulluruaq School	Louise Etok Samuel Lagacé Ida Baron	June 18 <sup>th</sup> , 2009
Kangiqsujuaq Arsaniq School	Adamie Philie Tuasi Mangiuk Quppia Jaaka	June 17 <sup>th</sup> , 2009
Umiujaq Kiluutaq School	Joe Tookalook Nuktie Alicia Aragutak Johnny Cookie	June 15 <sup>th</sup> , 2009
Inukjuak Innalik School	Timothy Palliser Siasi Nastapoka Natheniel Palliser	June 16 <sup>th</sup> , 2009
Puvirnituq Iguaarsivik School	Josie Amamatuaq Dorothy Dolly Mesher Louisa Tookalak	June 18 <sup>th</sup> , 2009
Kuujuaraapik Asimauttaq School	Daniel Roussel Minnie Ittoshat Audrey Fleming	June 16 <sup>th</sup> , 2009
Schefferville Kanatamat School	André Ambroise Karianne Mckenzie Daphnée Pinette	June 20 <sup>th</sup> , 2009
Quaqtaq Isummasaqvik School	Rhoda Nassak	June 12 <sup>th</sup> , 2009









ԲՆԴԱՇՈՒՄԻ ՔՁՏԵՐԻՆԻ ՄԵԿԵՆԴՈՒՄԸ ԱՆՎԵՐՈՒՄԸ ԳՐԴ ԵՐԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 ԱՐԴՈՒՄԻ ՄԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 ԱՐԴՈՒՄԻ ՔՁՏԵՐԻՆԻ ՄԵԿԵՆԴՈՒՄԸ ԱՆՎԵՐՈՒՄԸ ԳՐԴ ԵՐԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 ԱՐԴՈՒՄԻ ՄԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 50% ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ

tion in the carbon footprint by freighter operations on the environment—carrying the weekly load of freight and mail to Kuujjuaq and Iqaluit on almost 50% less fuel and flying. Customers will benefit from improved efficiencies in the

ՄԵԿԵՆԴՈՒՄԸ ԴՐՆԵՐԸ, ԱՐ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ 767 ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 Air Inuit chair, Pita Aatami, speaking during the inauguration of the Boeing 767 Super Freighter.



ՄԵԿԵՆԴՈՒՄԸ ԱՆՎԵՐՈՒՄԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 ԴՐՆԵՐԸ ՔՁՏԵՐԻՆԻ ՄԵԿԵՆԴՈՒՄԸ  
 ԱՐԴՈՒՄԻ ՄԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 50% ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 ՄԵԿԵՆԴՈՒՄԸ

The aircraft achieves a significant reduction in the carbon footprint by freighter operations on the environment—carrying the weekly load of freight and mail to Kuujjuaq and Iqaluit on almost 50% less fuel and flying.

ՄԵԿԵՆԴՈՒՄԸ ԴՐՆԵՐԸ ԱՆՎԵՐՈՒՄԸ ԱՐԴՈՒՄԻ ՄԵՐԸ  
 ԱՐԴՈՒՄԻ ՄԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ  
 ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ ԴՐՆԵՐԸ

movement of mail, food-mail and freight. With more freight moving each day on the eastern Arctic freight routes customers will enjoy shorter delivery time frames. The 767 super freighter operates to Iqaluit Sunday to Thursday each week with service to Kuujjuaq on Mondays and Thursdays.



# ንገገድ ድኅልጊሊኤሌግ ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ወልላግ ከረገሩ ገደብኦታ

ጋዲ ነጋሳ ልሳራርኦ

## Visit of Sami Parliamentarians to Nunavik a Success

By Donat Savoie

፲ ኡ 27-ገር 30-ገር ድኅልጊሊኤሌግ ንገገድ ድኅልጊሊኤሌግ ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ድኅልጊሊኤሌግ ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ድኅልጊሊኤሌግ ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም

- ንገገድ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም
- ንገገድ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም
- ንገገድ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም
- ንገገድ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም
- ንገገድ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም
- ንገገድ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም

ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም

ንገገድ ድኅልጊሊኤሌግ ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ድኅልጊሊኤሌግ ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ድኅልጊሊኤሌግ ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም

1993-ገር፣ ንገገድ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ድኅልጊሊኤሌግ ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም ድኅልጊሊኤሌግ ለገረገር ርዕሰ ልብ ወለድ ምስግዳሮም

This past April 27<sup>th</sup> to 30<sup>th</sup> a delegation of parliamentarians from the Sami Parliament of northern Sweden came to Kuujjuaq to meet with Inuit to discuss several issues of common concern, including governance, resource management, language, education and culture.



ልብ ወለድ ምስግዳሮም ንገገድ ልብ ወለድ ምስግዳሮም  
 A fleshing machine at Nunavik Tannery.

The Sami delegates were:

- Hakan Jonsson, the party leader of "The Hunting and Fishing Sami", a member of Sami Parliament since 1993;
- Lars Wilhem Svonn, Member of "The Sami" party, member of Sami Parliament since 1993 and is very involved in self-determination issues;





BOB MESHER X5

ገላጽ ጋል፣ 'የፍጥነትና ጥራት' ምርምር ማእከል ላይ ትራፒዲንግ ይደራግጋል።  
Bill Doidge gives a tour of the Nunavik Research Centre.

ፍጥነትና ጥራት ምርምር ማእከል ላይ ትራፒዲንግ ይደራግጋል። ገላጽ ጋል፣ 'የፍጥነትና ጥራት' ምርምር ማእከል ላይ ትራፒዲንግ ይደራግጋል።

- Hanna-Sofie Utsi, a member of the “Our Way” party, also a member of the Sami Parliament;
- Helena Morén, a member of “The Forest Sami” party, recently elected to the Sami Parliament, and
- Ulla Barruk Sunna, the administrative director of the Sami Parliament.

Patricia Low-Bédard, counsellor of the Canadian Embassy in Stockholm also accompanied the Sami delegation.

This visit was initiated at the suggestion of the Canadian Embassy in Sweden. For the benefit of Nunavik, Makivik also agreed it would be a very interesting and useful visit, so that both the Inuit and the Sami could learn from each other.

The Sami live in the uppermost parts of Norway, Sweden, Finland and Russia in Sapmi (the land of the Sami). They are approximately 100,000 including 20,000 from northern Sweden. Reindeer herding is a very important economic activity of the Sami. It is worth noting that in 1921, these people visited Baffin Island in Nunavut and discussed with the Inuit the possibility of initiating herding.

Since 1993, the Sami of northern Sweden have a Parliament that was established through legislation of the Government of Sweden. This Parliament is the voice of the Sami and its objective is to preserve Sami way of life, rights to resources, language, education and culture.

The Sami were keenly interested to learn more about the efforts of the Nunavik Inuit in their negotiations with the Government of

የታላቁ ስኬት ላይ ትራፒዲንግ ይደራግጋል።  
There was still a lot of ice on the river.





ከገገድ ልሙድ ለገደረ ለገደረ ለገደረ  
 ወይም ልሙድ ለገደረ ለገደረ ለገደረ  
 ለገደረ ለገደረ ለገደረ ለገደረ ለገደረ  
 ለገደረ ለገደረ ለገደረ ለገደረ ለገደረ  
 ለገደረ ለገደረ ለገደረ ለገደረ ለገደረ

ጅሃ ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን



ገገድ ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 Fur and skins at the tannery.



ገገድ ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 Manon Simard explained how some country foods are tested before they are consumed.

ገገድ ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን

ገገድ ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን

ገገድ ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን

ገገድ ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን

Quebec and the Government of Canada for the establishment of a Nunavik Regional Government, which will include a Nunavik public assembly similar in nature to the Sami Parliament.

During their stay in Kuujuaq, the Sami met executive members of Makivik and representatives from several Inuit institutions and organizations, including the KSB, Avataq, the Nunavik Research Centre, and Service Canada. The delegation also got to see the Nunavik Tourism Association office, the fish hatchery, Kuujuaq's community freezer, the Nunavik Tannery, the local community radio station, Nunavik Creations, the local marine infrastructure and other facilities.

On the last day of their visit, the Sami delegation officially invited Makivik representatives to come to northern Sweden to pursue these very useful exchanges and meet the Sami in their own land.

These kinds of visits and exchanges can only benefit both the Inuit and the Sami. Although there are differences between both groups, there are several common concerns related to access to resources, challenges in education, preservation of language, and youth.

The curiosity and enthusiasm of these Sami dignitaries was undeniable, which, along with the kind



ገገድ ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን ስላለን  
 George Berthe gave a symbolic pen to the Sami parliamentarians.

hospitality of organizations, businesses and individuals in Kuujuaq made this visit a success that will long be cherished. ■











BOB MESHER



## Nouvelle centrale thermique Kuujuaq



ANICK DUMARESQ



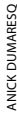


July 17th, 2008 at the groundbreaking for the construction project in Kuujjuaq, (L-R): Gaston Monger and Johnny Adams (of Laval Fortin Adams), Richard Poulin and Serge Y. Pottie (Hydro-Québec), Paul Parson (Kuujjuaq Municipality), Roger Perron, François Beaudry and Marie-Claude Trottier (Hydro Québec), Pita Aatami (Makivik Corporation) and Frédéric Gagné (KRG).

## MAKIVIK magazine



Anthropologists found debris of chert, from stone tool-making, at the new power station site.





[illegible]

Λελυθ<sup>ς</sup>CD<sup>ο</sup>Γ<sup>α</sup>ελυθ<sup>α</sup>CD<sup>α</sup>β<sup>ς</sup>

[illegible]

Δ<sup>α</sup>ΔΓ ΔδL<sub>c</sub>Δ<sup>α</sup>Δ<sup>α</sup>Δσ Δ<sup>α</sup>Γ<sub>c</sub>ΓΔ<sup>α</sup>Π<sub>ρ</sub>σ<sup>α</sup>Δ<sup>α</sup>

[illegible][illegible][illegible]
$$Ld \triangleleft {}^{\circ}b \triangleright L \triangleleft J^a \text{ } ^{\circ}c \wedge D \text{ } \triangleleft P \cap D J^a \text{ } ^{\circ}c \wedge \cap^b \Delta d L \text{ } \triangleleft {}^{\circ} \sigma \Gamma^b:$$

- [illegible]



$\triangleright \Delta^b \mathbf{b} \sigma^b \quad \Delta \mathbf{b} \mathbf{L}^{\mathbf{q}} \mathbf{L}^{\mathbf{q}} \sigma^{\mathbf{q}} \mathbf{J}^{\mathbf{c}}$

[illegible]

certify green buildings when constructing new buildings. For example, the roof membrane on the generating station will be designed to reduce the greenhouse effect, and excess heat produced by the diesel engines will serve as the plant's heating source. Lighting will be directed towards the ground, thus reducing light pollution and taller smokestacks will be erected to reduce noise and air pollution.

## Upcoming stages

The second phase of this project consists of the construction of the new generating station, slated to begin in August. Commissioning of the new generating station is planned for the end of 2010. Decontamination and dismantlement of the old generating station will not begin before 2011, after the commissioning of the new generating station.

## Up-rating the Inukjuak power plant

Hydro-Quebec will also dismantle a unit in Inukjuak to replace it with a more powerful one. Because the space available in the generating station is too limited for the new larger generating unit, it will be installed in a prefabricated building, which will be annexed to the station.

## Electricity Production in Nunavik

In Nunavik, the power stations run on diesel, a fossil fuel. Hydro-Québec sees this as a convenient method of producing electricity because the communities are long distances apart and need to be assured of a secure and continuous means of electricity.

In light of this, it is important to combat energy waste and be energy efficiency. When it comes to conserving resources and respecting the environment, every little bit counts. Every small action taken to reduce energy consumption helps decrease the amount of fuel used.

Here are a few hints of simple things you can do to save electricity:

- Every time you open the fridge door, warm air gets in. Closing the door quickly saves energy.
- A computer draws power even in standby mode. Turning it off when it won't be used for a long time saves energy.
- The last one to leave a room should turn off the lights. This will save energy, and light bulbs will last longer.
- Compact fluorescent light bulbs use 50% less energy than a comparable traditional bulb. Depending on the brand and the model, they can last between 6,000 and 10,000 hours longer. Buying compact fluorescent light bulbs is a wise environmental choice.

## Sponsorship for youth

In this written correspondence with *Makivik Magazine*, Hydro-Québec spokesperson Anick Dumaresq also mentioned that they were proud to sponsor the graduation ceremony at Ikusik School in Salluit and wished to congratulate all the graduates. She also mentioned the Umiujaq Olympic Games that were scheduled for July 1<sup>st</sup>, a sports event for which Hydro-Québec was also a proud partner. ■

ΓΡΥΓΔΛΔΑ<sup>56</sup>  
 ΑσΑ<sup>5</sup>σ<sup>56</sup>ΠΓΕΛ<sup>5</sup>  
 ΔδΛΓ<sup>6</sup> ΔΥ<sup>5</sup>ΔΔΥΕ-  
 ΛΥΔ<sup>5</sup> ΔβΥ<sup>5</sup>Υ-  
 σΑ<sup>5</sup>Υ<sup>56</sup> Δ<sup>5</sup>ΥΔ<sup>5</sup>ΔΓ<sup>6</sup>  
 ΔΥ<sup>5</sup>ΔΥΔ<sup>56</sup>Υ<sup>5</sup>Υ<sup>6</sup>.

*Every small action  
taken to reduce energy  
consumption helps  
decrease the amount  
of fuel used.*





2007

$$dV^b \Gamma \dot{D} L \dot{\epsilon} \sigma^b \nabla^a \sigma \nabla \sigma \epsilon \dot{L} \dot{\epsilon} \sigma^c$$

$$b \omega \Gamma \Lambda \omega \dot{\epsilon} \sigma^b \nabla \dot{\epsilon} \sigma^a \sigma d^c \dot{D} L \dot{\epsilon} \sigma$$

$$L^a \dot{\epsilon} \sigma^c \nabla \sigma^a \sigma \nabla \dot{\epsilon} \sigma^b \sigma^c$$

Julie Ducrocq, veterinarian, M.Sc. student ([julie.ducrocq@umontreal.ca](mailto:julie.ducrocq@umontreal.ca))  
Stéphane Lair, veterinarian, professor ([stephane.lair@umontreal.ca](mailto:stephane.lair@umontreal.ca))  
Centre québécois sur la santé des animaux sauvages  
Canadian Cooperative Wildlife Health Centre - Quebec Regional Centre  
Faculté de médecine vétérinaire  
Université de Montréal





Touching the oldest rock on earth at the McGill University geology lab.



MAKIVIK magazine



ANDREW EPOO X2

Finally, besides this work, different islands were visited to do field surveys. This permitted us to record many sites and hundreds of archaeological structures. In this rich area, islands were densely occupied and many years of active research in the region would be necessary to document more accurately the history of human presence since 4000 years ago. ■



LPΔ<sup>b</sup> ρΓ<sup>c</sup>ρΔ<sup>a</sup>ρ<sup>c</sup>



## Reflecting on Her Military Career, Sheila Wouldn't Change a Minute

47











$$P_{\mathcal{C}}^{\mathfrak{g}} \downarrow \downarrow \Gamma^b \quad j^{\mathcal{C}} \downarrow \downarrow \mathfrak{g}^L j_{\mathcal{C}} \sigma^{\mathfrak{g}^b}$$
[illegible]

MARJOLAINE BELL

[illegible][illegible][illegible][illegible]

## Bringing the World to Kuujjuaraapik

A multi-cultural festival was held in Kuujjuaraapik's triple gymnasium on May 24<sup>th</sup>, 2009 where food from 14 different countries as well as the local Inuit and Cree communities was served. Makivik provided funding to pay for two people to shop for the food in multi-ethnic Montreal as well as for the cost of the food and for the cargo to bring the food up to Kuujjuaraapik.



CLIPOT ALPINE OCH

One of the coordinators, Guerlaine Guerrier, explained that this cultural festival was organized as a way to “say thank you to the Inuit who share so much with us and to share our culture also.” The Inuit coordinator for the event was Sarah Qumaq, along with teacher Margot Gallant from Asimautaq School.

The event also incorporated an educational ingredient as the Inuit secondary-level students were assigned to do a research paper on each of the pertinent cultures and then, peered with a person from each country, they helped to prepare the food of each respective culture.

All of the food was cooked by volunteers and served to around 500 participants, many of whose stomachs were full by the time they eaten samples from each international booth. Other features of the festival included live music, hand-made flags, and games.

In their proposal to Makivik, the coordinators wrote, "The Inuit community shares so much with us, culture, music, language, foods and so much more. So we decided to give back in a very special way. We cannot bring the whole community to travel the world but the world could come to Kuujuaaraapik."



CLIPPING AINE OSCII



MARIO LAINE REI













THÉRÈSE CÔTÉ XS

## መድረግ ህጻናት ለጥበቃና ሃይማኖት ጀርጅም (ኦርፖሮ ልብግግ ጋር በሚገናኙበት ጊዜ ልዩ ልዩ ልማት ማግኘት)

ወደፊት ህጻናት ጀርጅም ለጥበቃና ሃይማኖት በጋራ ሲሰሩ ህጻናት ይገኛሉ። ሀገራችን ላይ ስለሚገኙ ልጆች ልዩ ልዩ ልማት ማግኘት አስፈላጊ ነው። ይህም በ 28 ሳዊት ይኖራል። ለጥበቃና ሃይማኖት ስራ ላይ ስለሚገኙ ህጻናት ልዩ ልዩ ልማት ማግኘት ይቻላል።



ለጥበቃና ሃይማኖት ስራ ላይ ስለሚገኙ ህጻናት ልዩ ልዩ ልማት ማግኘት ይቻላል። ይህም በ 28 ሳዊት ይኖራል። ለጥበቃና ሃይማኖት ስራ ላይ ስለሚገኙ ህጻናት ልዩ ልዩ ልማት ማግኘት ይቻላል።

ለጥበቃና ሃይማኖት ስራ ላይ ስለሚገኙ ህጻናት ልዩ ልዩ ልማት ማግኘት ይቻላል። ይህም በ 28 ሳዊት ይኖራል። ለጥበቃና ሃይማኖት ስራ ላይ ስለሚገኙ ህጻናት ልዩ ልዩ ልማት ማግኘት ይቻላል።

ከዚህ በፊት ለጥበቃና ሃይማኖት ስራ ላይ ስለሚገኙ ህጻናት ልዩ ልዩ ልማት ማግኘት ይቻላል። ይህም በ 28 ሳዊት ይኖራል። ለጥበቃና ሃይማኖት ስራ ላይ ስለሚገኙ ህጻናት ልዩ ልዩ ልማት ማግኘት ይቻላል።

ለጥበቃና ሃይማኖት ስራ ላይ ስለሚገኙ ህጻናት ልዩ ልዩ ልማት ማግኘት ይቻላል። ይህም በ 28 ሳዊት ይኖራል። ለጥበቃና ሃይማኖት ስራ ላይ ስለሚገኙ ህጻናት ልዩ ልዩ ልማት ማግኘት ይቻላል።

## Intercommunity Volleyball Tournament at Raglan

An intercommunity volleyball tournament has been taking place at the Raglan Mine site for the past few years. Between May 28<sup>th</sup> and June 1<sup>st</sup>, a total of eight teams competed in order to win the *Intercommunity Volleyball Championship* title, of which two teams were from Salluit, two were from Kangiqsujuaq and four were from Raglan.

Once again, the Kangiqsujuaq team earned this year's intercommunity trophy. Nevertheless, it should be noted that one of the Raglan Mine teams made it to the finals.

The activities ended with a match between the winning team and a Raglan all-star team. This all-star team was composed of various tournament participants and non-participants, including Raglan Mine's general manager, Michel Boucher.

Bravo to all participants and we look forward to next year's tournament!



## Tournoi de volleyball intercommunautaire à Raglan

Depuis quelques années, un tournoi de volleyball intercommunautaire prend place au site de Mine Raglan. Entre le 28 mai et le 1<sup>er</sup> juin dernier, 2 équipes de Salluit, 2 équipes de Kangiqsujuaq ainsi que 4 équipes de mine Raglan se sont affrontées en vue d'obtenir le titre de *Champion du Volleyball Intercommunautaire*.

Pour une autre année, c'est la même équipe de Kangiqsujuaq qui s'est méritée le trophée intercommunautaire. À souligner qu'une équipe de mine Raglan s'est tout de même rendue en finale.

Un match entre l'équipe gagnante et une équipe étoile de Raglan a clôturé les activités de ce tournoi. Cette «équipe étoile» de Raglan regroupait des joueurs variés ayant pris part ou non au tournoi, à laquelle s'est jointe le directeur général de Mine Raglan, Michel Boucher.

Bravo à tous les participants et à l'an prochain!















ፌዴራል ጋራ ጋራ ጋራ  
በገጽ ፬፻፲፱፡  
ፌዴራል  
ፌዴራል ጋራ ጋራ ጋራ

[illegible][illegible][illegible][illegible]

DOMINIQUE CIMONTEAU

## Our Newest Subsidiary Company: Nunavik Geomatics Inc.

**A**s of this past May 11<sup>th</sup> we can say that Makivik Corporation is offering services through a newly named and wholly owned subsidiary company, Nunavik Geomatics Inc. This company is the commercial operation of the Cartographic Services branch of the Nunavik Research Centre.

Nunavik Geomatics is a consulting company that specializes in the field of geomatics defined as the discipline of gathering, storing, processing and delivery of geographic information or spatially referenced information. Disciplines within the field of geomatics vary from geodesy, surveying, mapping, cartography, geographic information systems and remote sensing. With the long history of mapping and spatial analysis at the Nunavik Research Centre, Nunavik Geomatics was formed to take advantage of potential government and private sector contracts using the knowledge gained over 30 years of applying mapping and geographic data in Nunavik to address research and management issues.

Nunavik Geomatics has a close working relationship with a variety of Canadian companies including Strata360 ([www.strata360.com](http://www.strata360.com)), PlanLab ([www.planlab.ca](http://www.planlab.ca)) and Geopraxis ([www.geopraxis.ca](http://www.geopraxis.ca)). Currently, these companies, along with the Centre for Indigenous Environmental Resources are working on a government contract issued by Natural Resources Canada / GeoConnections to develop a geomatics "Best Practices Guide" for Aboriginal people throughout Canada.

In addition to geomatics related expertise, Nunavik Geomatics has signed a consortium agreement with Genivar, a leading Canadian engineering firm who will partner with Nunavik Geomatics staff to conduct environmental related studies. The best person for readers to contact is Adam Lewis at Makivik Corporation for further information.

ፖሊስ ሃሊግ ልማት ለፖሊስ ልማት ለፖሊስ ልማት  
ፖሊስ ሃሊግ ልማት ለፖሊስ ልማት ለፖሊስ ልማት

[illegible]

BOB MEECHER

## Mary Simon Continues as ITK President

Mary Simon, whose nomination by Makivik Corporation went uncontested, was acclaimed as president for a second three-year term following the ITK Annual General Meeting in Nain, Nunatsiavut (Labrador) on June 10<sup>th</sup>, 2009. Mary was first elected as the president of ITK in 2006. She has an extensive background in Inuit leadership positions at the national and international levels. She has also held ambassadorial positions with the Canadian Government and has been appointed to the Order of Canada and has been awarded honorary doctorates of Law from five Canadian universities. In a press release from ITK, Mary stated, "Securing a better place for Inuit in the Canadian federation is an objective from which our attention must not stray."









COMPLIMENTS: ADAMINA PARTRIDGE

## Fighting Invasive Plants on the Galápagos Islands

By Adamina Partridge

I am currently studying biology at Concordia University in Montreal, which has created some very interesting opportunities for me. I have participated in the *Circumpolar Inuit Schools on Board* expedition to the Northwest Territories and the Beaufort Sea in July 2008 and the Arctic Change Conference this past December in Quebec City. These programs have exposed me to what is happening to the

environment all over northern Canada, and especially how it is affecting the Inuit living in communities all over the world.

The most recent opportunity I took advantage was to go to South America to learn about environmental threats faced by a very different type of community. The *Concordia Galápagos Project* was created in order to give biology students a chance to see first-hand some of the topics being studied in class. The trip includes travelling to the Galápagos Islands off the coast of Ecuador and it takes place every year during two weeks in February.

Ten students were chosen to take part in a long-term project to help fight against, and eventually eradicate, invasive plant species that have been introduced by the growing

population that do critical harm to local native and endemic plant species—ones that cannot be found anywhere else in the world. These species are detrimental to the diversity of life on the islands because they compete for habitat space and eventually drive the native and endemic species away until they eventually become extinct. To prevent this extinction from happening, and to allow the survival of the native species, a clear goal had to be set that would require physical labour to help diminish the presence of these destructive species.

The *Jatun Sacha Foundation* was created with this very goal in mind. For the past six years, the foundation has been accepting volunteers from every part of the world to participate in conservation and reforestation efforts. For a minimum of two weeks, volunteers live in relatively primitive conditions with limited water and electricity in order to fully appreciate the value of conservation. The Jatun Sacha reserve is comprised of 250 hectares of wild, protected rain forest in the highlands of San Cristobal Island, about 30 minutes from the nearest town, Puerto Baquerizo Moreno, which is the capital of the Galápagos Province.

Daily activities on the reserve included reforestation, tree planting, harvesting tropical

## ᓄᓇᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴ

ᓴᓴᓴ:	ᓴᓴ ᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ
ᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ:	ᓴᓴ 12, 1992
ᓄᓇ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ:	ᓴᓴᓴᓴᓴ
ᓄᓇᓴᓴᓴᓴ:	ᓴᓴᓴᓴᓴ
ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ:	ᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ
ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ:	ᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ
ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ:	ᓴᓴᓴᓴᓴ
ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ:	ᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ
ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ:	ᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ
ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ:	ᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ



## Nunavik Player

Name:	Misty Tertiluk Simigak
Date of birth:	July 12 <sup>th</sup> , 1992
Place of birth:	Kuujuaq
Home community:	Kangirsuk
Favorite person:	Lisa Jaaka
Favorite foods:	Muttaq and caribou meat
Favorite sport:	Soccer
Occupation:	Cashier at the Co-op store
Future goal:	To be a facilitator for teenagers in need
Toughest challenge:	Living away from my mother
Pet peeve:	Hungry dogs







A black and white line drawing of a woman with long hair, wearing a dress, holding a large, stylized leaf or wing. She is looking upwards with a sad expression. Three small circles float above her head.

ຂ້າພະເຈົ້າ ບໍ່ມີຄວາມສາມາດ ເຮັດໃຫ້  
 ປະຊາຊົນ ມີຄວາມສະຫງົບ ມີຄວາມສະຫງວນ  
 ມີຄວາມສະຫງວນ ມີຄວາມສະຫງວນ ມີຄວາມສະຫງວນ

Former Saputiit president Jennifer Watkins said, "We would also like to share with the Nunavik population that, according to the provincial government representatives, Saputiit was the most improved youth forum in the province of Quebec. We are also working on to form a Nunavik Youth House Association partnership for the betterment of our youth and children of Nunavik. Saputiit very much appreciates Makivik's support in this endeavour through

SAMMY KIDILIK

<b>Name:</b>	<b>Joshua Tarriasuk</b>
<b>Date of birth:</b>	July 2 <sup>nd</sup> , 1993
<b>Place of birth:</b>	Puvirnituk, Quebec
<b>Home community:</b>	Ivujivik
<b>Favorite person:</b>	Father
<b>Favorite food:</b>	Beluga
<b>Favorite sport:</b>	Soccer and basketball
<b>Occupation:</b>	Student
<b>Future goal:</b>	To be a hunter and work
<b>Toughest challenge:</b>	Coping with mother's death
<b>Pet peeve:</b>	Learning about the deaths of friends & relatives

ADAMIF KALINGO



SAMMY KLIDLIK















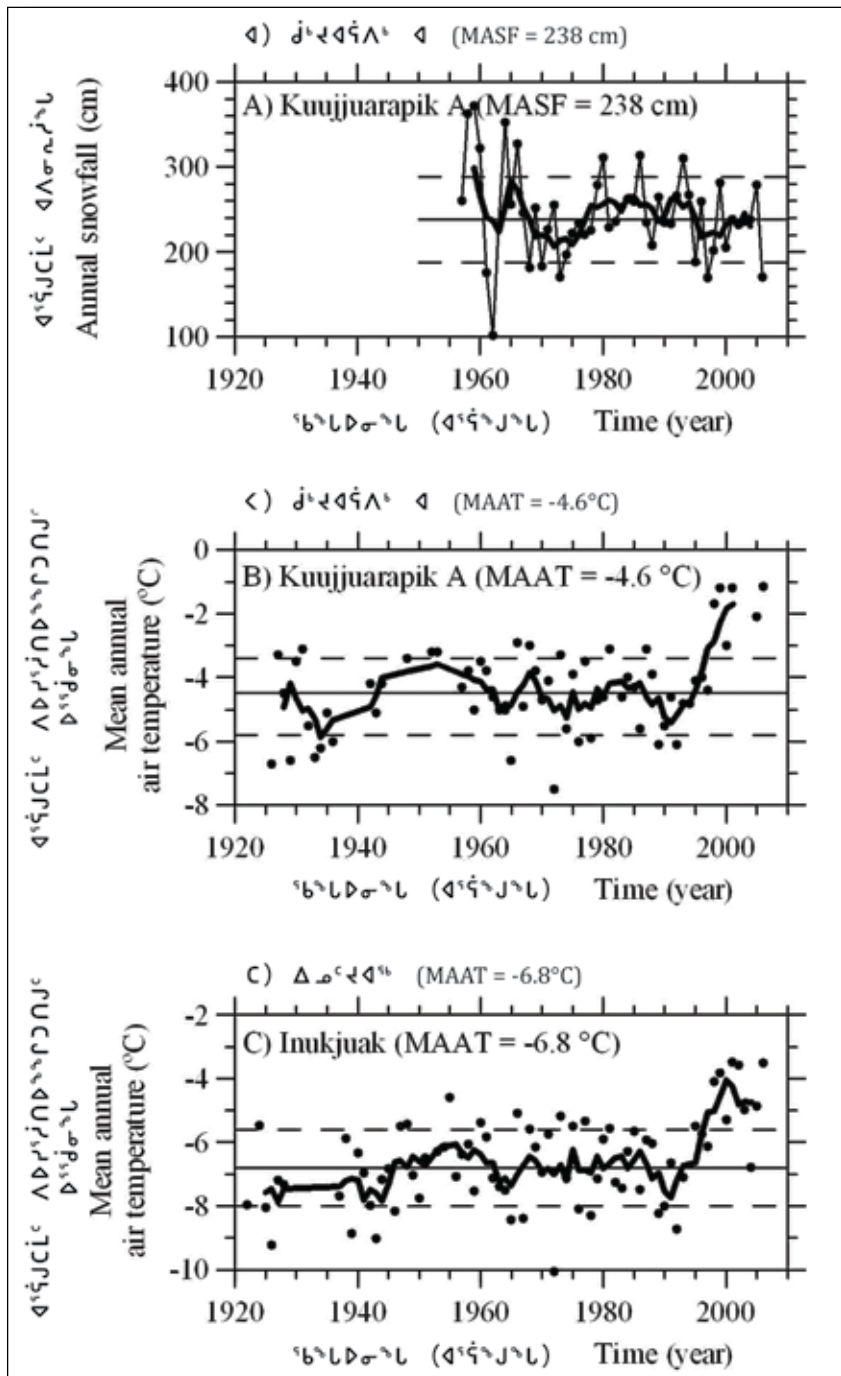
ᐱᐃᐅᐅᐅᐅ 18, 1989  
August 18, 1989



July 18, 2007



RICHARD FORTIER X2



*When permafrost melts, roads and airstrips become uneven, buildings become unstable and hillsides can slip affecting the maintenance cost and threatening the public safety.*





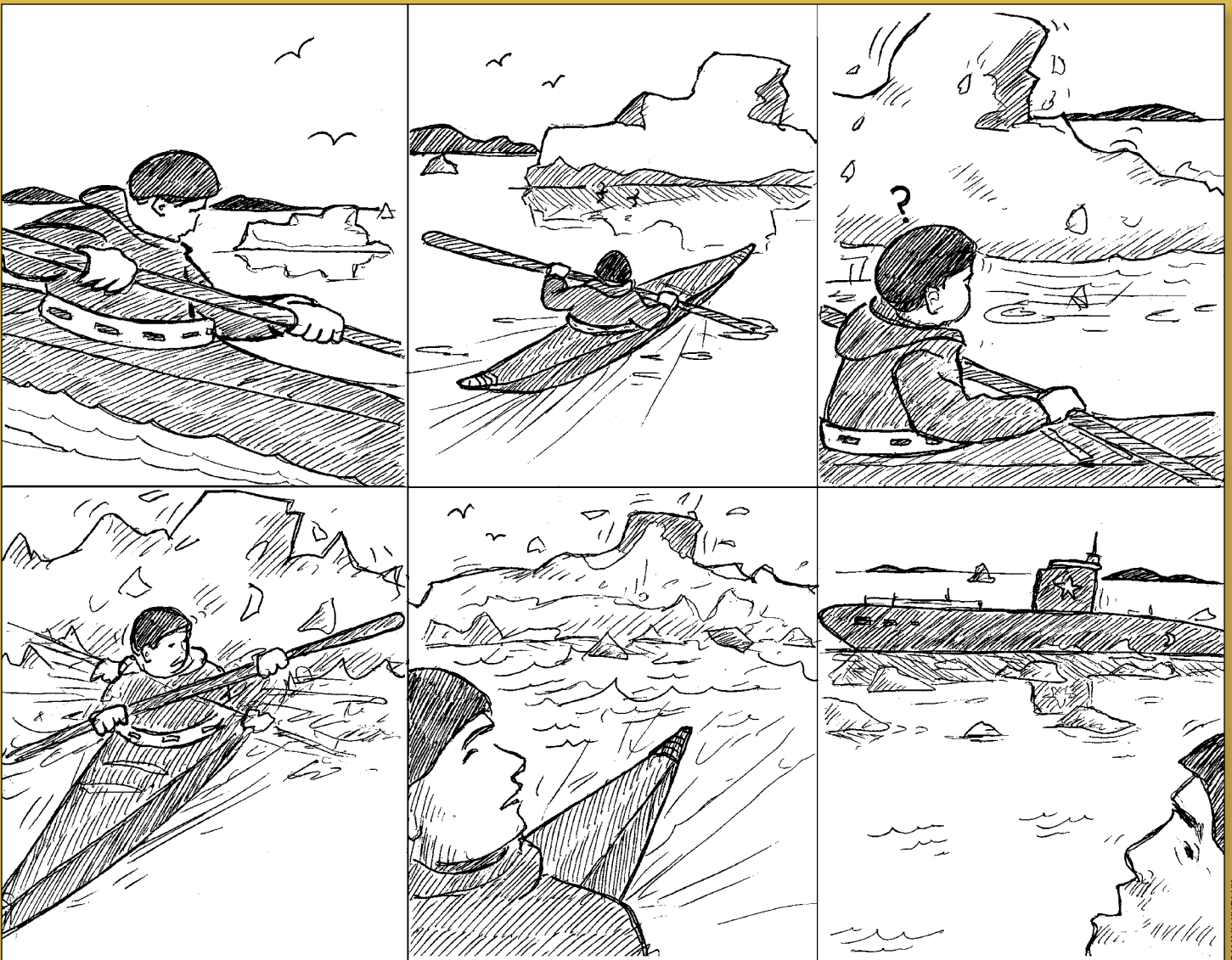
BOB MESHER

## ᐱᑕᓂᓯ ᓱᖃᓴᓂᓂᓱᓴᓴ ᓴᓂᓱᓴᓴ

ᓴᓂᓱᓴᓴ ᐃᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓱᖃᓴᓂᓂᓱᓴᓴ ᑕᐃᖃᓴᓴᓴᓴᓴ ᐱᖃᓴᓴᓴᓴᓴᓴ, ᓱᓴ ᓴᓴᖃᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ. ᐃᓴᓴ ᐃᓴᓴᓴᓴᓴ ᑕᐃᓴᓴᓴᓴᓴ ᖃᓴᓴ ᓱᓴᓴᓴᓴ, ᓱᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ ᐃᓴᓴᓴᓴ, ᓱᓴᓴ ᐃᓴᓴᓴᓴ, ᖃᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ, ᑕᓴ ᓴᓴᓴᓴ, ᐃᓴᓴ ᐃᓴᓴᓴᓴᓴ, ᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴ, ᐱᓴᓴ ᐃᓴᓴᓴᓴᓴ, ᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴ ᓴᓴᓴᓴᓴ.

## Children's Activity in Kangirsuk

In Kangirsuk they had an after school program for children to have fun at the recreation centre, moderated by Minnie Annahatak. In this group we can see Saimata Simiunie, Rosina Kudluk Etok, Susan Ooging, Savilu Thomassie, Bobby Nassak, Louisa Augiak, Kayula Nungak, Peggy Oovaut, Annie Nungak, and Cathy Kudluk.



SAMAY KUDLUK  
MAKIVIK magazine





ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ  
ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ  
ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ  
ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ.

*Four-year-old Randy Louis Augiak with  
his grandmother, Lizzie Augiak, assistant  
manager of Kangirsuk's Co-op hotel.*